SIEMENS

Drehantrieb mit Türkupplung, voreilende Hilfsschalter
Rotary Operating Mechanism with Door Coupling, Leading Auxiliary Switches
Commande rotative sur porte, bloc de contacts auxiliaires à commande anticipée
Accionamiento giratorio con acoplamiento de puerta, interruptores auxiliares adelantados
Comando rotativo con bloccoporta, interruttori ausiliari anticipati
Acionamento rotativo com acoplamento para porta, com contatos auxiliares adiantados
Kapı kuplajlı döner tahrik mekanizması, yardımcı kılavuz şalterler
Привод механизма поворота с дверной муфтой, опережающие вспомогательные выключатели
门控旋转传动装置，提前辅助开关

3VL9600-3HE0_
3VL9600-3HF0_
3VL9600-3HG0_
3VL9600-3A_10

SENTRON® VL CE

Betriebsanleitung **Operating Instructions** **Instructions de service** **Instructivo** **Istruzioni operative**
Instruções de Serviço **İşletme kılavuzu** **Инструкция по эксплуатации** **使用说明**

	Deutsch	English	Français
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé les présentes instructions et notamment les conseils de sécurité et mises en garde qui y figurent.
	⚠ GEFAHR	**⚠ DANGER**	**⚠ DANGER**
	Gefährliche Spannung. **Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.** Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	**Hazardous voltage.** **Will cause death or serious injury.** Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.	**Tension électrique.** **Danger de mort ou risque de blessures graves.** Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	VORSICHT	**CAUTION**	**PRUDENCE**
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	La sécurité de fonctionnement de l'appareil n'est garantie qu'avec des composants certifiés.

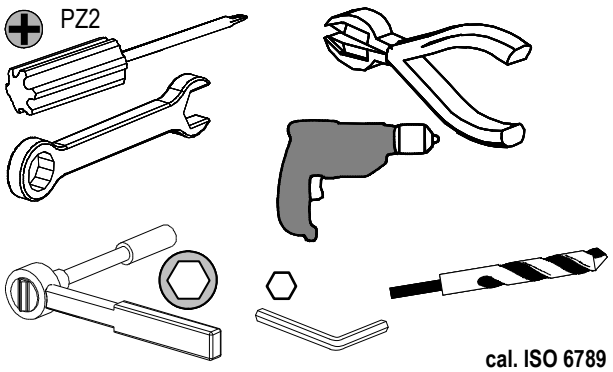
	Español	Italiano	Português
	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
	⚠ PELIGRO	**⚠ PERICOLO**	**⚠ PERIGO**
	Tensión peligrosa. **Puede causar la muerte o lesiones graves.** Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	**Tensione pericolosa.** **Può provocare morte o lesioni gravi.** Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	**Tensão perigosa.** **Perigo de morte ou ferimentos graves.** Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
	PRECAUCIÓN	**CAUTELA**	**CUIDADO**
	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

	Türkçe	Русский	中文
	Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuzun okunmuş ve anlaşılmış olması gerekmektedir.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维修本设备前必须先阅读并理解本说明。
	⚠ TEHLİKE	**⚠ ОПАСНО**	**⚠ 危险**
	Tehlikeli gerilim. **Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi.** Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.	**Опасное напряжение.** **Опасность для жизни или возможность тяжелых травм.** Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	**危险电压。** **可能导致生命危险或重伤危险。** 操作设备时必须确保切断电源。
	ÖNEMLİ DİKKAT	**ОСТОРОЖНО**	**小心**
	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантируется только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转。

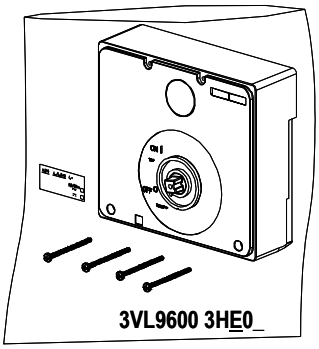
Technical Support:	Internet: http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support

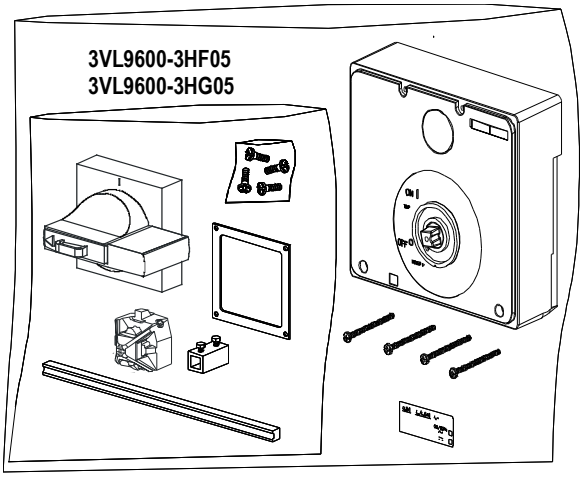
GWA 4NEB 110 1108-10 DS 03
Bestell-Nr. / Order No.: 3ZX1012-0VL50-2FA1
Last update: 12 November 2010

DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
РУ	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具

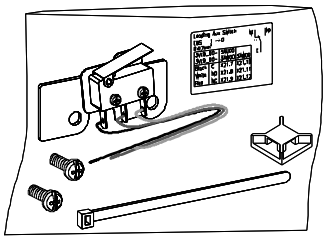


DE	Lieferumfang
EN	Quantity of delivery
FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro
IT	Configurazione di fornitura
PT	Âmbito do fornecimento
TR	Teslimat hacmi
РУ	Комплект поставки
中文	供货范围

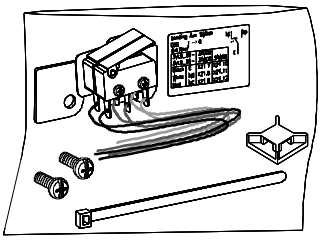




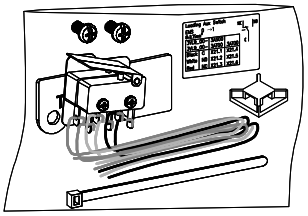
3VL9600-3AU10



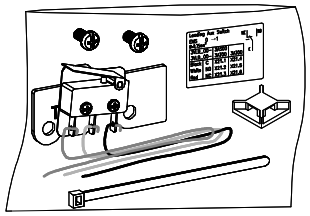
3VL9600-3AW10



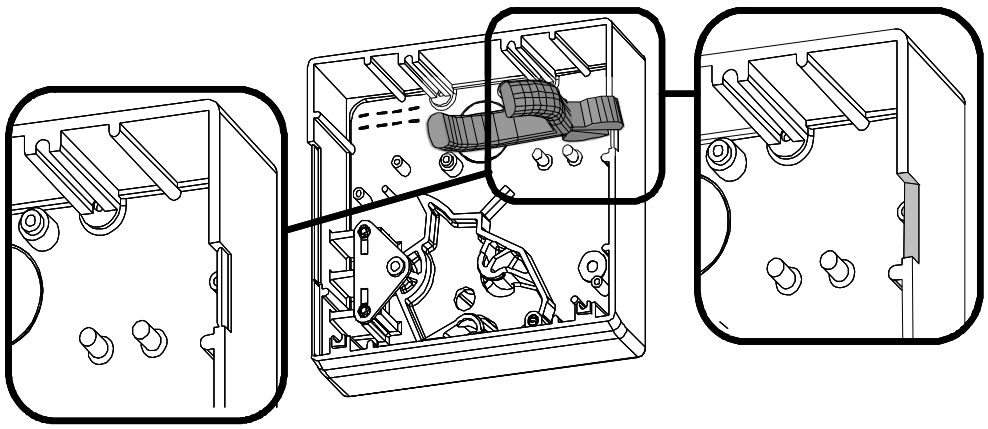
3VL9600-3AT10



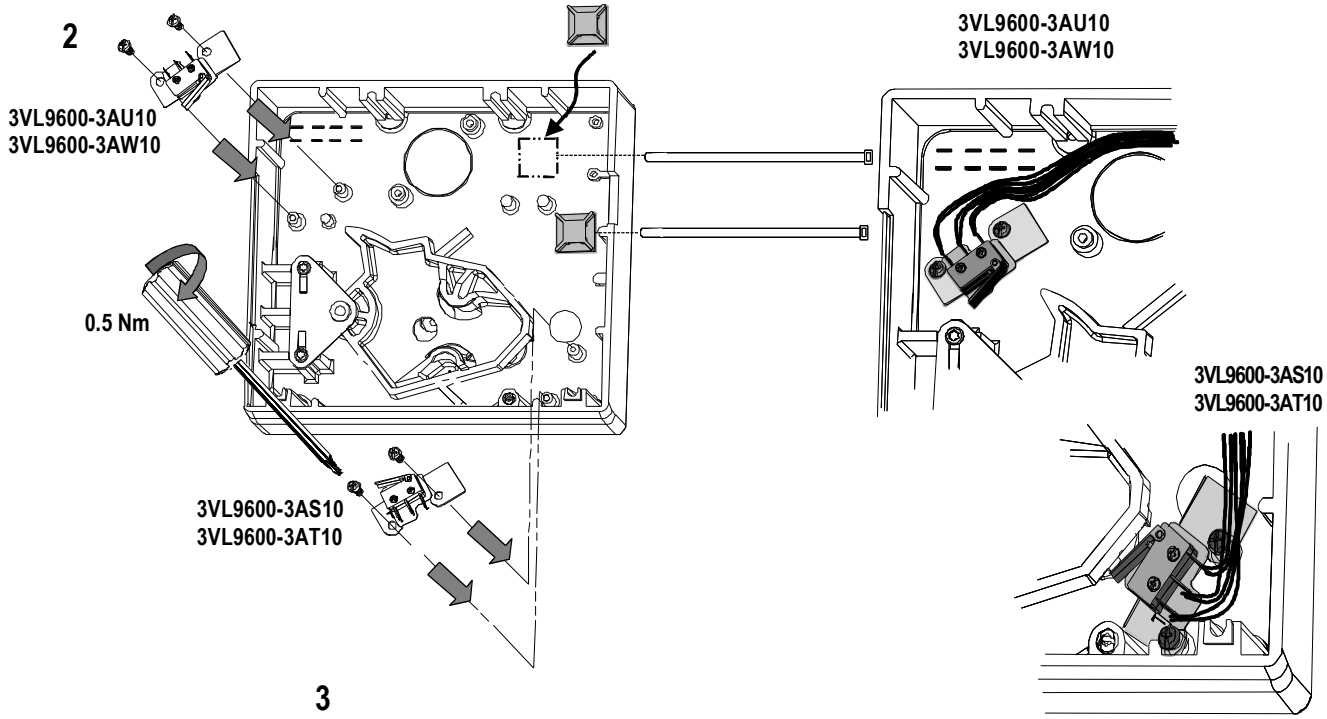
3VL9600-3AS10



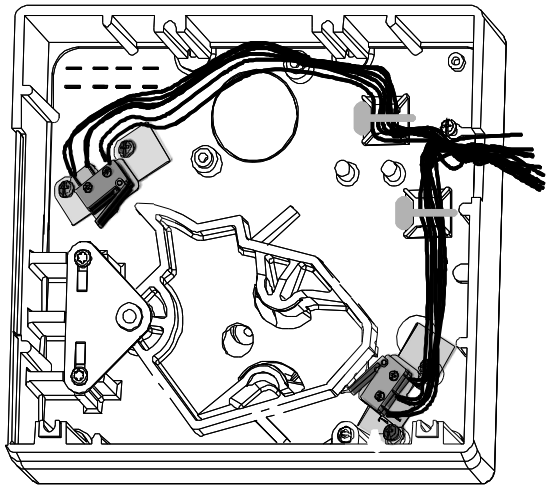
1



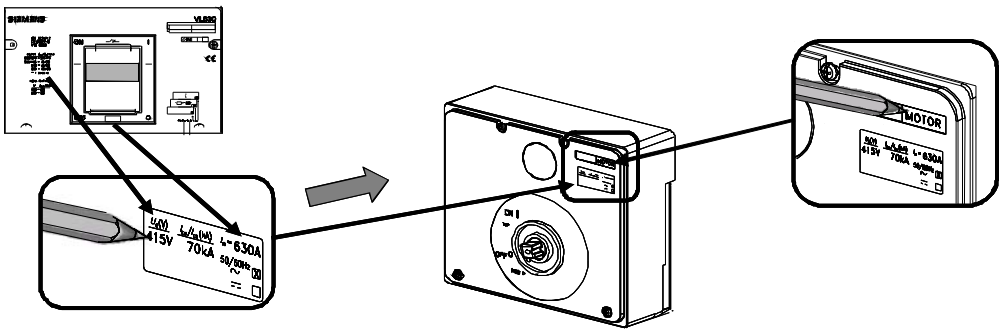
2


3VL9600-3AU10
3VL9600-3AW10
3VL9600-3AU10
3VL9600-3AW10
0.5 Nm
3VL9600-3AS10
3VL9600-3AT10
3VL9600-3AS10
3VL9600-3AT10

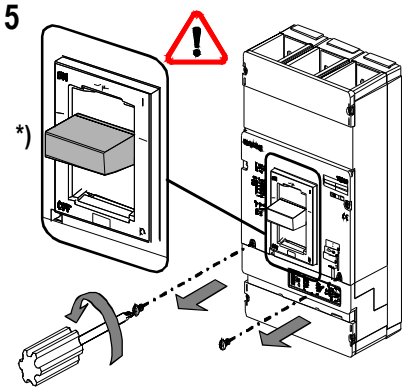
3



4

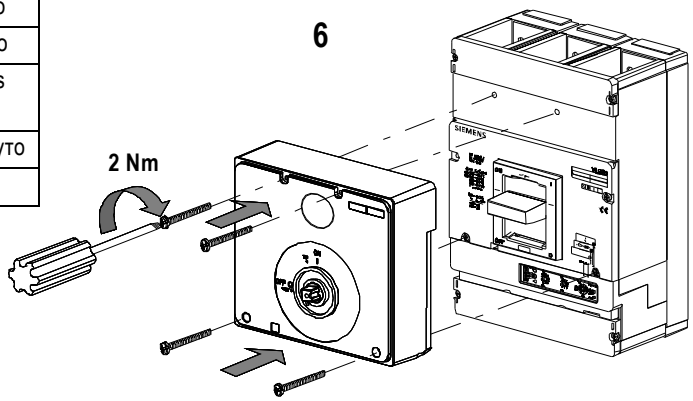

MOTOR

5

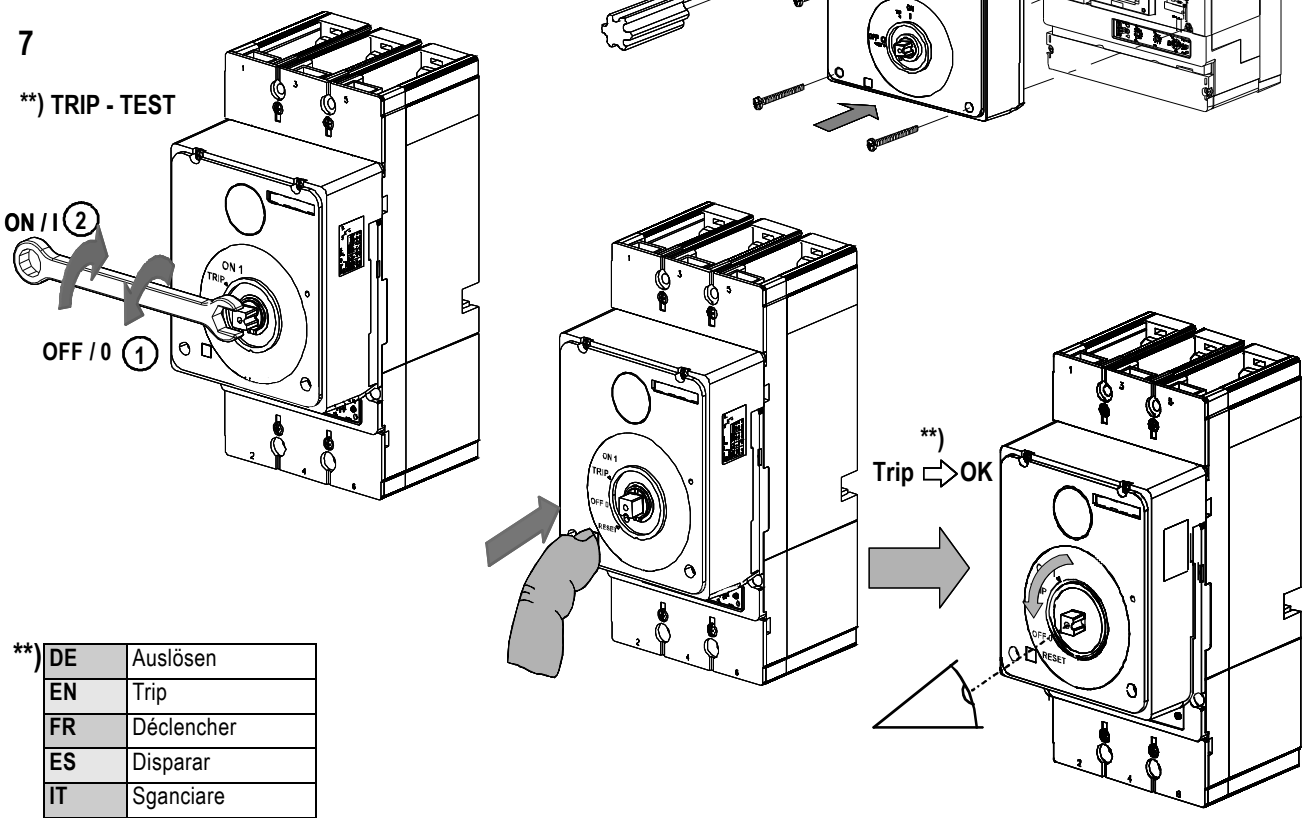


*)	
DE	Ausgelöst
EN	Tripped
FR	Déclenché
ES	Disparado
IT	Sganciato
PT	Disparado
TR	Çözülmüs durum
РУ	Разомкнуто
中文	断开

6

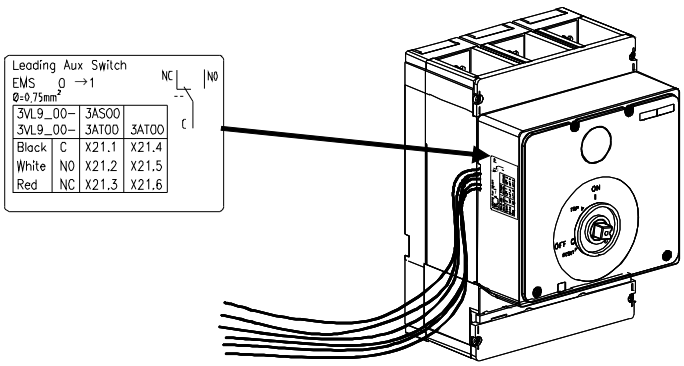


7

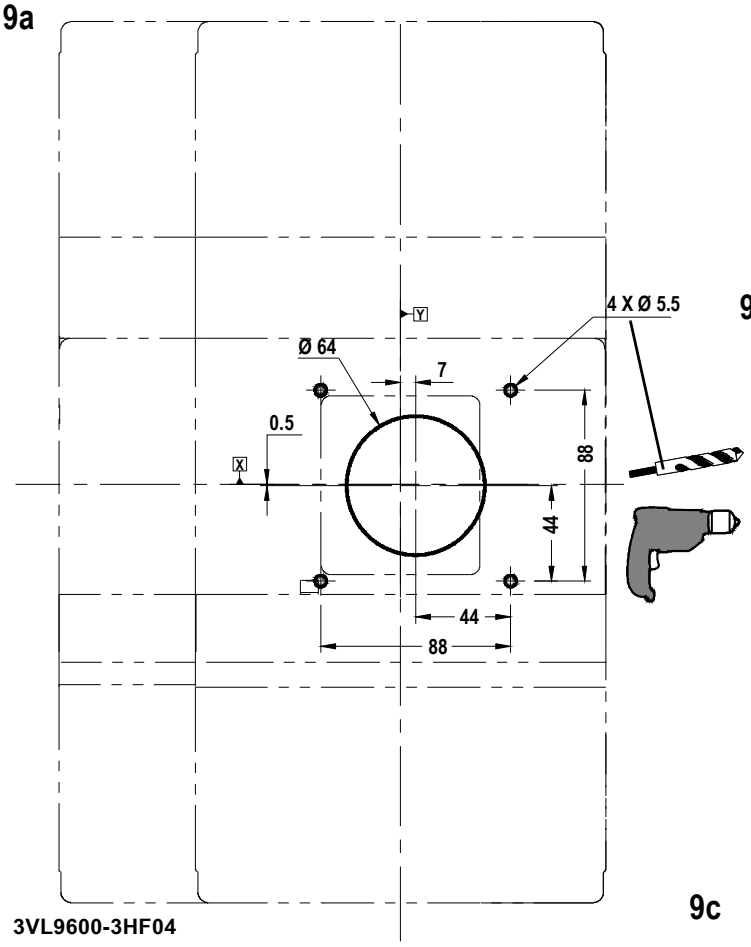


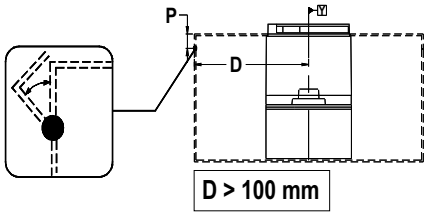
**)	
DE	Auslösen
EN	Trip
FR	Déclencher
ES	Disparar
IT	Sganciare
PT	Disparar
TR	Çözme
РУ	Размыкание
中文	脱扣

8



9a

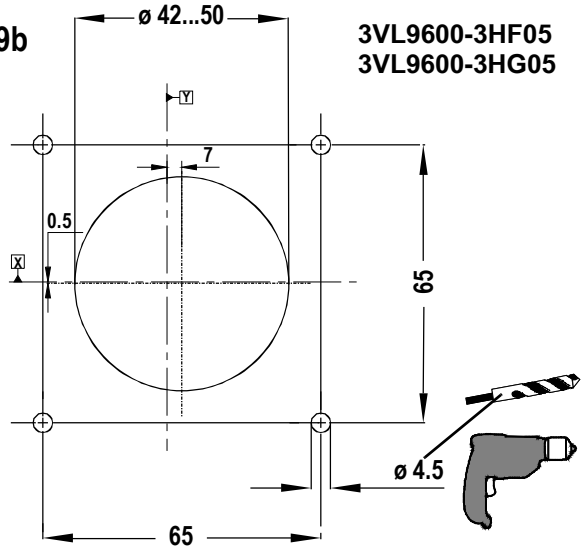




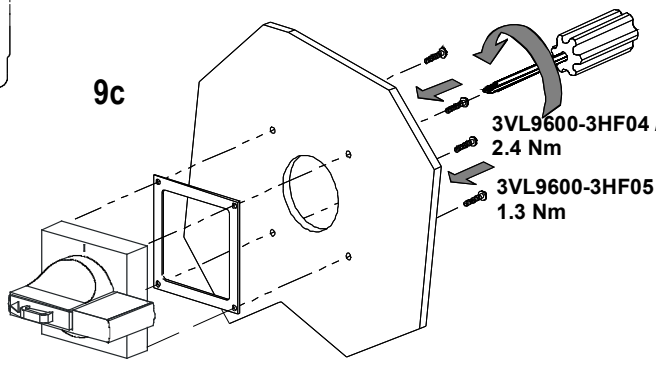
3VL9600-3HF04
3VL9600-3HG04

9b

3VL9600-3HF05
3VL9600-3HG05



9c



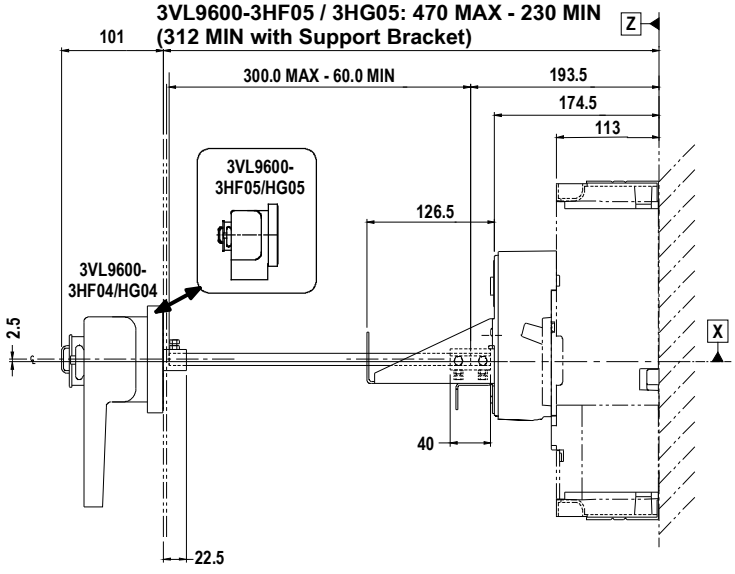
3VL9600-3HF04 / HG04

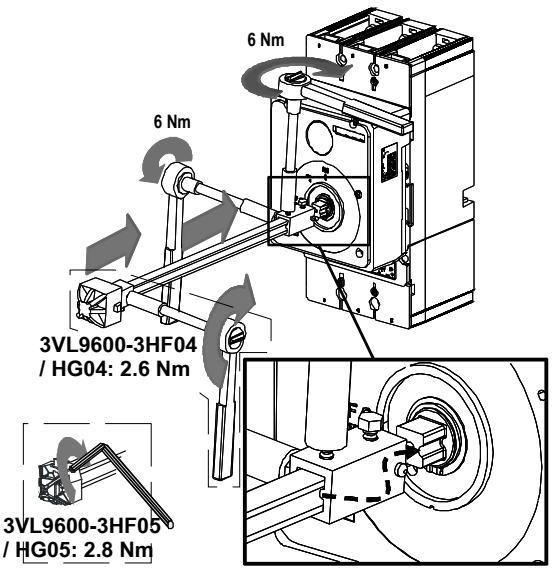


3VL9600-3HF05 / HG05

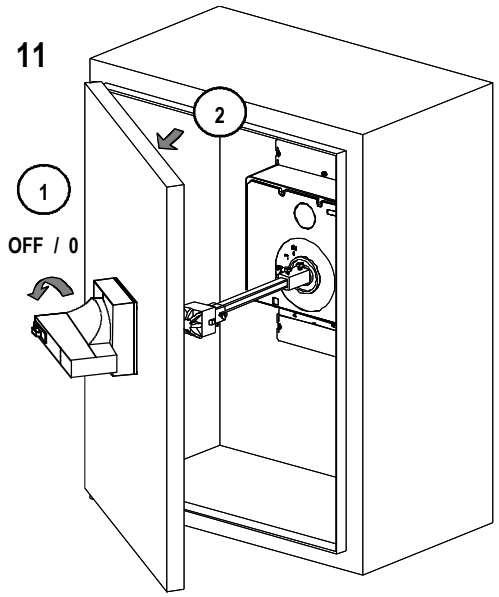
10

3VL9600-3HF04 / 3HG04: 493.5 MAX - 230 MIN
(312 MIN with Support Bracket)
3VL9600-3HF05 / 3HG05: 470 MAX - 230 MIN
(312 MIN with Support Bracket)





11

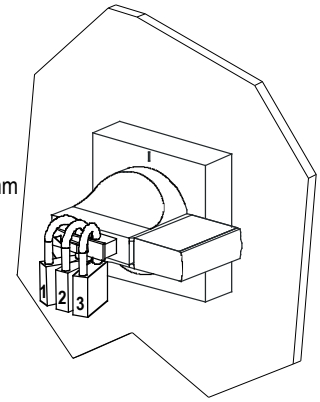


Deutsch	Option
English	Option
Français	Option
Español	Opción
Italiano	Opzione
Português	Opção
Türkçe	Opsiyon
Русский	Опция
中文	选项

12

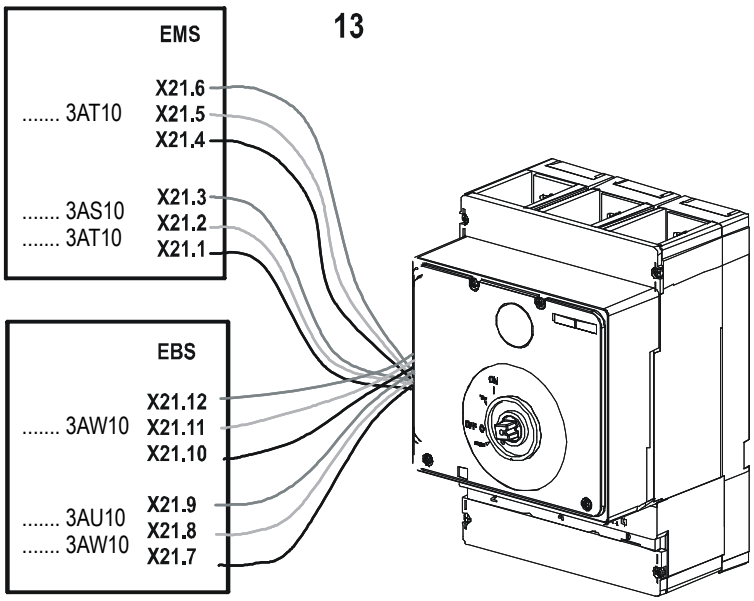
OPTION:

1 ... 3 / ø 4 ... 8 mm



	C	NO	NC
DE	**schwarz**	**weiß**	**rot**
EN	**black**	**white**	**red**
FR	**noir**	**blanc**	**rouge**
ES	**negro**	**blanco**	**rojo**
IT	**nero**	**bianco**	**rosso**
PT	**preto**	**branco**	**vermelho**
TR	**siyah**	**beyaz**	**kırmızı**
РУ	**черный**	**белый**	**красный**
中文	黑色	白色	红色
-3AS10	**X21.1**	**X21.2**	**X21.3**
-3AT10	**X21.1** **X21.4**	**X21.2** **X21.5**	**X21.3** **X21.6**
-3AU10	**x21.7**	**x21.8**	**x21.9**
3AW10	**X21.7** **X21.10**	**X21.8** **X21.11**	**X21.9** **X21.12**

13



DE	Weitere Informationen finden Sie im 3VL-Handbuch im Internet unter: www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (nur in Deutsch und Englisch)
EN	Further information can be found in the 3VL manual on the Internet under www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (only in German and English)
FR	Vous trouverez des informations supplémentaires dans le manuel 3VL dans Internet sous www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (seulement en allemand et en anglais)
ES	Para más información, consulte el manual 3VL que está· disponible en nuestra página web www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (solo en alemán y inglés)
IT	Ulteriori informazioni sono disponibili in Internet nel manuale 3VL su www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (solo in tedesco e in inglese)
PT	Mais informações encontram-se no manual 3VL na Internet, sob www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (somente em alemão e em inglês)
TR	Diğer bilgileri internetde 3VL-el kitabında bulabilrsiniz: www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (yanliz almanca ve ingilizce)
РУ	Дальнейшую информацию Вы можете найти в инструкции по использованию 3VL в интернете по адресу: www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (только по-немецки или по-английски)
中文	其他相关信息参见 3VL- 使用手册，请登陆互联网：www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL （英、德文）

Technische Änderungen vorbehalten. Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Subject to change without prior notice. Store for use at a later date.
© Siemens AG 2004

Bestell-Nr./Order No.: 3ZX1012-0VL50-2FA1